



1967  
1987

José Manuel  
Gómez y Méndez

**VEINTE  
AÑOS**

Antología

---

**Edición bilingüe  
español-portugués**

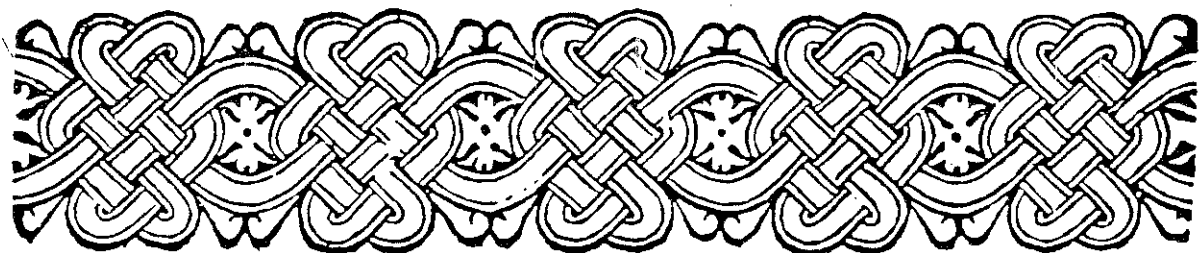
---

© José Manuel Gómez y Méndez.  
Traducción: Lola Cucala Feu.  
Edición patrocinada  
por el Polo Industrial de Huelva.  
Depósito Legal: H-236-87  
I.S.B.N.: 84-398-9822-3  
Primera edición: abril de 1987.  
Impreso por Artes Gráficas Girón.

INTRODUCCION

---

INTRODUÇÃO



Me tem custado trabalho dar à imprensa esta an  
tologia. Depois da chegada da ideia, pensei-a reiter  
das vezes. Determinei editá-la porque com ela fecho  
uma etapa criativa vital. Vinte anos, quasi meia vida  
da que agora tenho. Oxalá os horizontes vindouros sejam  
mais humanos, mais verdadeiros.

Nestas páginas o leitor encontrará uma poética  
desde ontem até hoje; logicamente poderá observar  
desníveis, mas sine achará uma permanente preocupa-  
ção pelo ser humano e o seu destino. A selecção  
não foi temática senão por coincidência das pa-  
ras inspirativas. Palpitações simples ante os feitos  
da minha sociedade circundante.

Não há prólogo, não há apresentação, somente  
estas palavras justificativas para agradecer-te,  
leitor, a sua leitura a reconhecer a minha gra-  
tidão a quantos fizeram possível a sua edição.

Que o futuro seja mais vivo, mais gratifica-  
dor para todos! Sentir-me-ia muito feliz senão nos  
ata relógio e podemos solidarizar-nos na palavra  
AMOR.

J. M. G. y M.

Me ha costado trabajo dar a la imprenta esta autobiografía. Tras llegar la imprenta de la idea, la pensé reiteradas veces. Decidí imprimirla porque con ella cierro una etapa creadora vital. Veinte años, casi media vida de la que ahora poseo. Ojalá los horizontes venideros sean más humanos, más verdaderos...

En estas páginas encontrará el lector una poética desde el ayer al hoy; lógicamente podrán observarse desniveles, pero sí hallará una permanente preocupación por el ser humano y su destino. La selección no fue hecha temática sino que coinciden las pautas inspirativas. Palpitaciones sencillas ante los hechos de mi sociedad circundante.

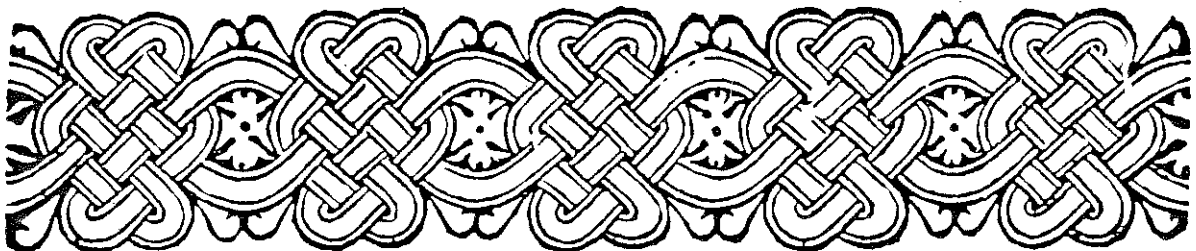
No hay prólogo, no hay presentación, tan sólo estas palabras justificativas para darte a ti, lector, las gracias por su lectura y reconocer mi agradecimiento a quienes hicieron posible su edición.

¡Qué el devenir sea más vivo, más gratificante para todos! Me sentiría tremendamente dichoso si no nos ata el reloj y podemos solidarizarnos en la palabra AMOR.

J. M. G. y M.

I

(1967)



A manhã já voltou,  
sumida num manto branco,  
tapado por gris escuro.  
Os seres ainda na cama.

Chuva. Chuva. Chuva...  
Ouço o chiar ao passo  
do ónibus das oito  
e a chapinhada teuida.

Terras e mais terras.  
Sair de homens, molhando-se,  
para lavarrem os termos  
para as coisas nossas...



Ha vuelto la mañana,  
sumida en un manto blanco,  
tapado por gris oscuro.  
Los seres aún en cama.

Luvia. Luvia. Luvia...  
Oigo el crujir al paso  
del omnibus de las ocho  
y el chapoteo temido.

Tierras y más tierras.  
Salir de hombres, mojándose,  
para labrar los términos  
para las cosas nuestras...

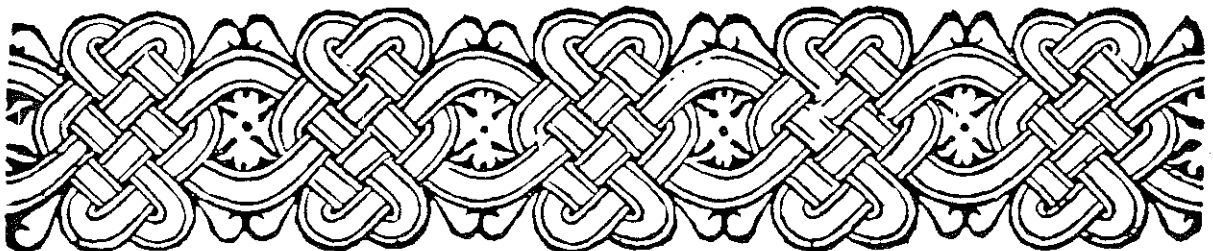
II

¿QUIEN SOY?

---

QUEM SOU?

(1968)



Não sei quem sou eu...  
Acaso um que vaga pelo mundo...,  
que não tem rumo nem destino...  
Fujo da vida dócil e prazenteira.  
Quero submergir-me no nada,  
no que jamais houvesse nem existisse.

Desejaria voar  
como passarinhos perspicazes a seus ninhos.  
Saltar e correr.  
Estou a inquirir a seriedade  
e o silencioso.  
Dar o meu peito contra o ardor,  
submisso, perene..., até o eterno.

Apetego sair do direito,  
estado e corrupto mundo.  
Mas como?  
O ser não pode viver só com Deus  
mas isolado dos seus irmãos.  
Não sei quem sou...  
Anelo muito,  
será possível...?  
Não me conheço...

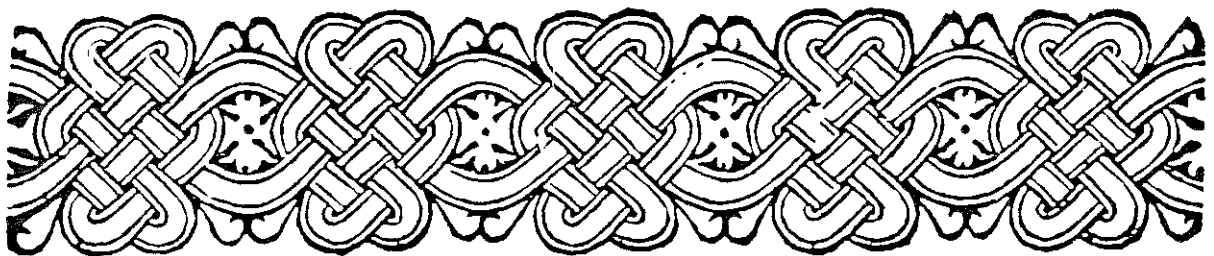
Qué sé yo quién soy...  
Quizás uno que vaga por el mundo...,  
que no tiene rumbo ni destino...  
Hoyos de la vida dócil y placentera.  
Quiero hundirme en la nada,  
en lo que jamás hubiese ni existiera.

Desearía volatear  
como pajarillos perspicaces a sus nidos.  
Saltar y correr  
Ingriero la seriedad  
y lo silencioso.  
Dar mi pecho contra lo ardor,  
sumiso, perenne..., hasta lo eterno.

Apetezco salir del correcho,  
catado y corrupto mundo.  
¿Pero cómo?  
El ser no puede vivir sólo con Dios  
y aislado de sus hermanos.

No sé quién soy...  
Anhelo mucho,  
¿me será posible...?  
No me conozco...

III  
(1969)



Não redobram os timbales,  
a rua já é angústia  
e dor, a tristeza...

Calai, companheiros,  
que a verdade vence à mentira,  
que o egoísmo troca-se humanismo,  
que a inveja transmuda-se a amor.

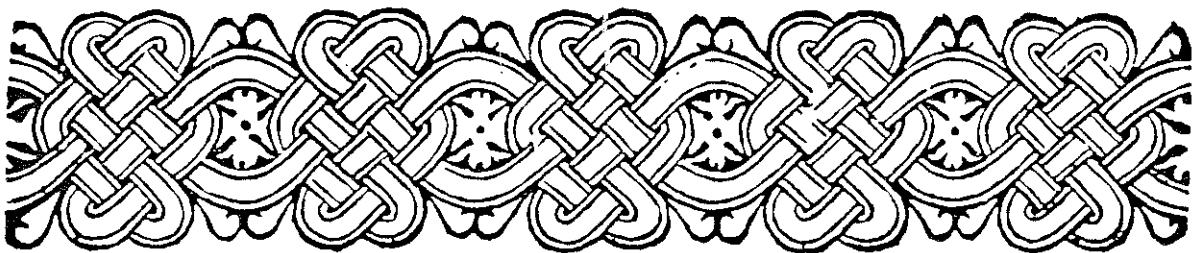
Calai, todos,  
que o abraço fraterno  
já é mensagem verdadeira.

No redoblan los timbales,  
ya la calle es angustia  
y dolor, la tristeza...

Callad, compañeros,  
que la verdad vence a la mentira,  
que el egoísmo se hace humanismo,  
que la envidia se transmuta a amor.

Callad, todos,  
que el abrazo fraterno  
es ya mensaje verdadero.

IV  
(1970)





Meu povo, amigos, está morto.  
Vive em letargo de anos profundos  
sem sentidos e amor aberto,  
sem visão ao futuro do mundo.

Sinto a funda chaga de meu povo.  
Meu coração encerra o lamento  
que a sua sinal faz no meu estábulo,  
cheio de dor e sofrimento.

As lágrimas embargam a minha alma  
pelas horas vazias sem nada...  
Todo recanto carregado de calma  
poderá ter a eterna olhada...

Creio na prometida esperança  
para caminhar da pobreza  
e resplandecer com as riquezas  
sem vaidade e com grande pureza.

Meu povo, amigos, está morto.  
Há muita miséria no seu reino,  
vazio como grande deserto.  
Homens carregados de venenos.

Brilhará o resplendor dos astros  
e as suas trevas marcharão pronto  
para não dizer-vos:  
meu povo, amigos, está morto.

Mi pueblo, amigos, está muerto.  
Vive en letargo de años profundos  
sin sentido y amor abierto,  
sin visión al futuro del mundo.

Siento la honda llaga de mi pueblo.  
Mi corazón encierra el lamento  
que su señal produce en mi estado,  
lleno de dolor y sufrimiento.

Las lágrimas embargan mi alma  
por las horas vacías sin nada...  
Todo rincón cargado de calma  
podrá tener la eterna mirada...

Creo en la prometida esperanza  
para caminar de la pobreza  
y resplandecer con las riquezas  
sin vanidad y con gran pureza.

Mi pueblo, amigos, está muerto.  
Hay mucha miseria en su reino,  
vacío como grande desierto.  
Hombres cargados de venenos.

Brillará resplandor de los astros  
y su tiniebla marchará pronto  
para no decirnos a vosotros:  
mi pueblo, amigos, está muerto.

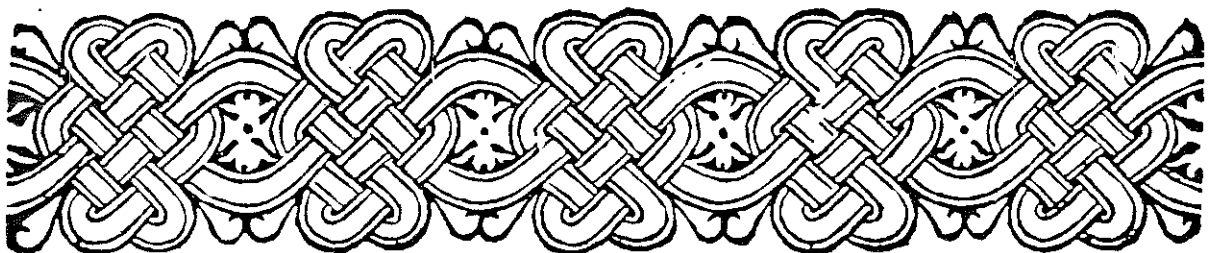
V

NUEVA CIFRA EN MI VIDA

---

NOVA CIFRA NA MINHA VIDA

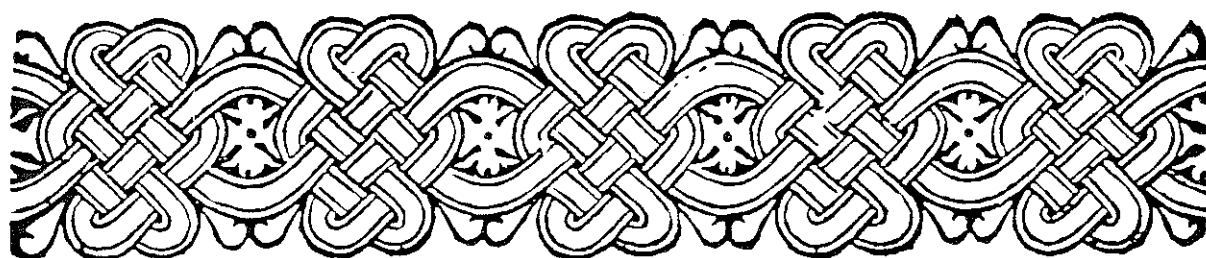
(1971)



Hoje faço anos  
e..., para quê?  
Para quê caminhar pausadamente  
com olhar perdido o talvez meditabundo.  
Para quê ter de contemplar  
a dois homens que falam a meia voz  
e parecem estar a despedaçar alguém.  
Para quê escutar o ruído do vento  
no som das folhas dos eucaliptos.  
Para quê pensar que amanhã  
será um novo dia  
quando talvez possa morrer esta noite.  
Para quê ouvir o riso dos rapazes  
e o aplauso das moças.  
Para quê observar atrás  
si vão cravar-me um punhal  
e não tenho defesa.  
Para que olhar ao derredor  
si ninguém vai tirar-me  
das minhas desgraças e podridão.  
Para quê sentir-me um homem  
si pode chegar a roer o meu corpo  
a vaidade e a mentira.  
Para quê faço anos  
si o meu fim está fixado  
no destino dos tempos.  
Para quê serve entregar-me aos meus irmãos  
si à sociedade só importa o dinheiro.  
Para quê tanto estudar  
si ao final faltam postos de trabalho.  
Para quê pergunto-me tantas coisas  
si depois não servem para nada...

Es mi cumpleaños  
y... ¿para qué?  
Para qué caminar pensadamente  
con ojos perdidos o quizás meditando  
para qué tener que contemplar  
a dos hombres que hablan en voz baja  
y parecen estar despedazando a alguien.  
Para qué escuchar el ruido del viento  
en el crujir de las hojas de eucaliptos.  
Para qué pensar que mañana  
será un nuevo día  
cuando quizás pueda morir esta noche.  
Para qué oír el reír de los muchachos  
y el palmeteo de las chicas.  
Para qué observar atrás  
si me van a clavar un puñal  
y no tengo defensa.  
Para qué mirar al derredor  
si nadie va a sacarme  
de mis desgracias y podredumbres.  
Para qué sentirme hombre  
si puede llegar a roerme el cuerpo  
la vanidad y la mentira.  
Para qué cumplir años  
si mi fin está fijado  
en el destino de los tiempos.  
Para qué sirve entregarme a mis hermanos  
si a la sociedad sólo le importa el dinero.  
Para qué tanto estudiar  
si al final faltan puestos laborales.  
Para qué me pregunto tantas cosas  
si después no sirven para nada...

VI  
POETA-SOLDADO  
(1972)



Qué faz um poeta  
com um arma de fogo?  
Anuvia-se a sua mente  
e o dias são negridão  
sem esperança.  
Massifica-se a sua palavra  
o e seu canto fica rasgado  
no olvido da manhã.  
As suas mãos tremem  
e a sua vontade fica  
despersonalizada.

Qué faz um poeta  
com um arma de fogo?  
Eu não sei nada.  
Sòmente tenho pena  
e gato no meu peito  
para unir-me na dor  
com esse poeta,  
meu amigo,  
sem esperança.

¿Qué hace un poeta  
con un arma de fuego?  
Se nubla su mente  
y los días son negritud  
sin esperanza.  
Se masifica su palabra  
y su canto queda raspado  
en el olvido de la mañana.  
Sus manos tiemblan  
y su voluntad queda  
despersonalizada.

¿Qué hace un poeta  
con un arma de fuego?  
Yo no sé nada.  
Tan sólo me da pena  
y golpes mi pecho  
para verme en dolor  
con ese poeta,  
amigo mío,  
sin esperanza.

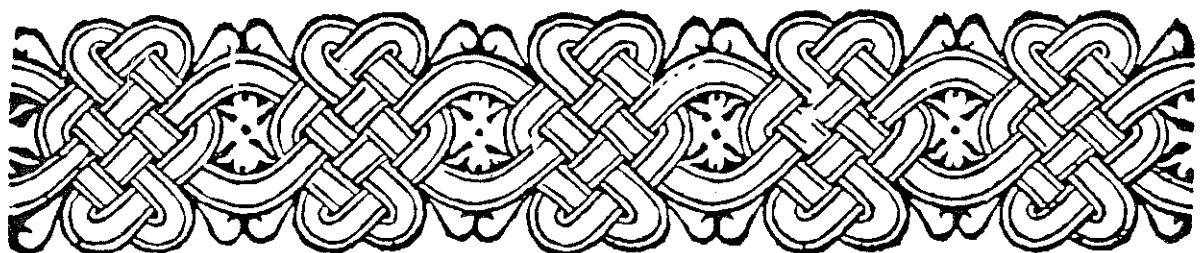


VII  
DE LA CAPITAL A LA ALDEA  

---

DA CAPITAL A ALDEIA

(1973)



Uma capital qualquer.  
Um dia qualquer.  
Uma hora qualquer.

A vida avança.  
As ruas são acelerações.  
O homem está perdido  
numa massificação de corpos.  
Ninguém olha para ninguém.  
Andar, subir,  
correr, sair...  
Marionetas da vida.  
Actores da hora.  
Materialismo do minuto...,  
do presente, do momento.

Uma cidade qualquer.  
Um dia qualquer.  
Uma hora qualquer.

Um grupo de jovens conversam  
sob o sol duma praça.  
A mãe tem conta  
dos primeiros passos do seu filho.  
Apertam-se duas mãos amigas  
numa rua qualquer.  
E o homem avança e quer ver  
mas o egoísmo alheio mata-o

Um povo qualquer.  
Um dia qualquer.  
Uma hora qualquer.

.../...

Uma aldeia qualquer.  
Um dia qualquer  
Uma hora qualquer  
O homem é homem.  
A prontidão está varada.

.../...  
Os meninos brincam.  
Na taberna,  
os homens conversam.  
Os velhos ficam ao sol  
tranquilamente na praça

Una capital cualquiera.  
Un día cualquiera!  
Una hora cualquiera.

La vida avanza.  
Las calles son aceleraciones.  
El hombre está perdido  
en una masificación de cuerpos.  
Nadie mira a nadie.  
Andar, subir,  
correr, salir...  
Marionetas de la vida.  
Actores de la hora.  
Materialismo del minuto...  
del presente, del momento

Una ciudad cualquiera.  
Un día cualquiera!  
Una hora cualquiera.

Un grupo de jóvenes dialogan  
bajo el sol de una plaza.  
La madre viuda  
los primeros pasos de su hijo.  
Se estrechan dos manos amigas  
en una calle cualquiera.  
Y el hombre avanza queriendo ver  
y el egoísmo ajeno le mata.

Un pueblo cualquiera.  
Un día cualquiera!  
Una hora cualquiera.

Los mitos juegan.  
En la taberna,  
los hombres charlan.  
Los ancianos toman el sol  
tranquilamente en la plaza.

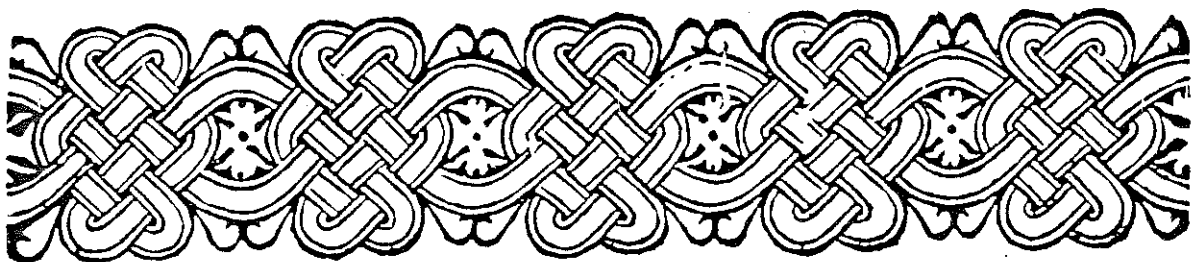
.../...

.../...  
Una aldea cualquiera.  
Un día cualquiera.  
Una hora cualquiera.

El hombre es hombre.  
La multitud está varada.

VIII

(1974)



Não te dê cuidado  
o que chegue  
amanhã.  
Fanta agora  
o que temos  
e não penses.  
Come tranquilo,  
sacia o teu estômago,  
amigo.  
Amanhã  
será outro dia  
Amanhã  
talvez não existamos.  
Amanhã  
já procuraremos dinheiro.

No te preocupes  
de lo que venga  
mañana.

Cena ahora  
lo que tenemos  
y no pienses.

Come tranquilo,  
sacia tu estómago,  
amigo.

Mañana  
será otro día.

Mañana  
quizás no existamos.

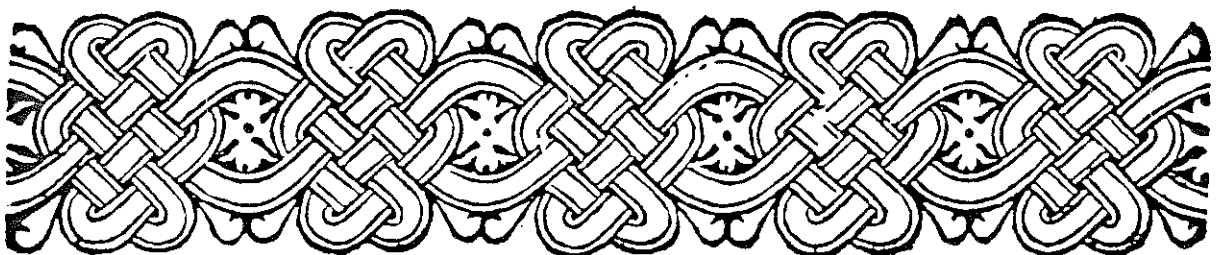
Mañana  
ya buscaremos dinero.

IX  
DULZURA  

---

DOÇURA

(1975)



Escapemos  
da repreensão,  
do castigo,  
da severa sanção  
Tiremo-nos  
a máscara agreste  
do nosso rosto.  
Sorriso no trato.  
Amor...

Ao último funcionário,  
ao homem desprezado,  
à mulher censurada,  
igual  
que ao grande mandatário,  
demos  
a palavra carinhosa.  
A doçura  
na expressão.  
O deleite  
no encontro.  
Surja a bondade  
do nosso coração!

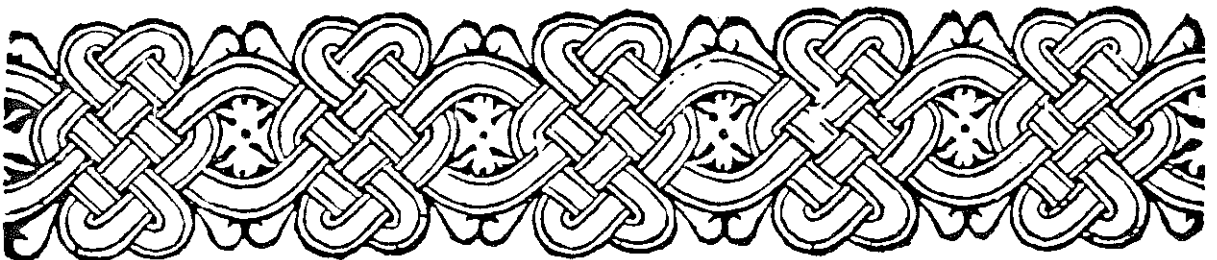


Huyamos  
de la amonestación,  
del castigo,  
de la severa sanción.  
Quitémonos  
la careta agreste  
de nuestro rostro.  
Sonrisa en el trato.  
Amor...

Al último funcionario,  
al hombre desesperado,  
a la mujer tachada,  
al igual  
que al gran mandatario,  
 demos  
la palabra cariñosa.  
La dulzura  
en la expresión.  
El deleite  
en el encuentro.  
¡Surja la bondad  
de nuestro corazón!

X

(1976)



Já virão outras metas.  
Chegarão outras sendas.  
Serão novas jornadas.  
Não teremos quimeras,  
irmãos.

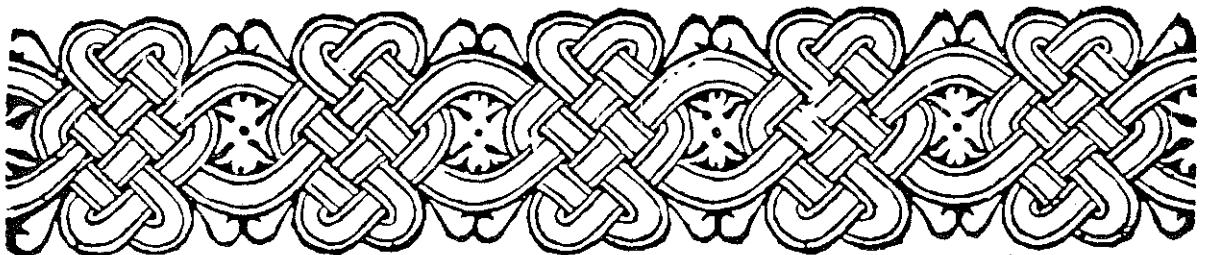
Ja existirão novos trabalhos.  
Vivificarão as esperanças  
nas nossas ilusões.

Ya vendrán otras metas.  
Llegarán otras sendas.  
Serán nuevas jornadas.  
No tendremos quimeras,  
hermanos.

Ya existirán nuevos trabajos.  
Vivificarán las esperanzas  
en las ilusiones nuestras.

XI

(1977)



Onde o humanismo?

Porque o homem  
não abre o seu peito  
para dar-se ao irmão.

Porque o egocentrismo  
rota as entranhas da alma.

Onde o humanismo?

Porque o aproveitamento  
sobre o semelhante.

Porque abandonar  
quando o amigo  
está necessitado.

Onde o humanismo?

Porque não auxiliar  
ao grito alheio de garrado.

Porque não olhar  
aqueles olhos nublados.

Onde o humanismo?

Porque...

Onde o humanismo?

¿Dónde el humanismo?

Por qué el hombre  
no abre su pecho  
para darse al hermano.  
Por qué el egocentrismo  
roe las entrañas del alma.

¿Dónde el humanismo?

Por qué el aprovechamiento  
sobre el semejante.  
Por qué abandonar  
cuando el amigo  
está necesitado.

¿Dónde el humanismo?

Por qué no auxiliar  
al grito ajeno desgarrado.  
Por qué no mirar  
hacia aquellos ojos nublados.

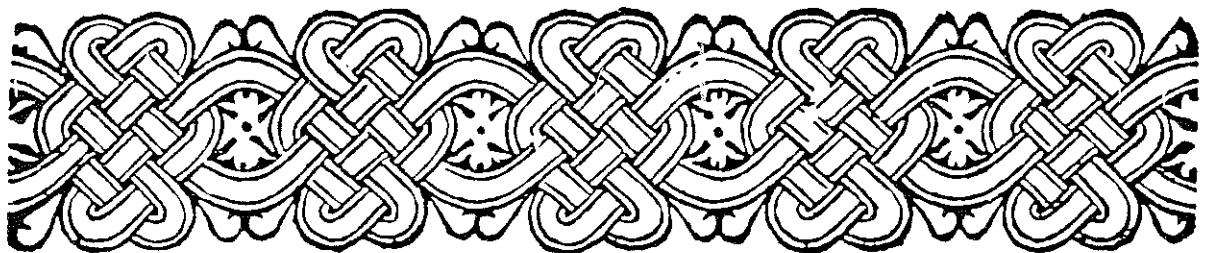
¿Dónde el humanismo?

Por qué...

¿Dónde el humanismo?...

XII

(1978)





A vida humana  
é um equilíbrio  
entre pensamento  
e sentimento.

Tilinteió vital...

Se não pensarmos,  
não poderemos sentir.

Se não sentirmos,  
não existirá a realidade  
de pensamento...

Tilinteió eterno...

La vida humana  
es un equilibrio  
entre pensamiento  
y sentimiento.

Tintilíneo vital...

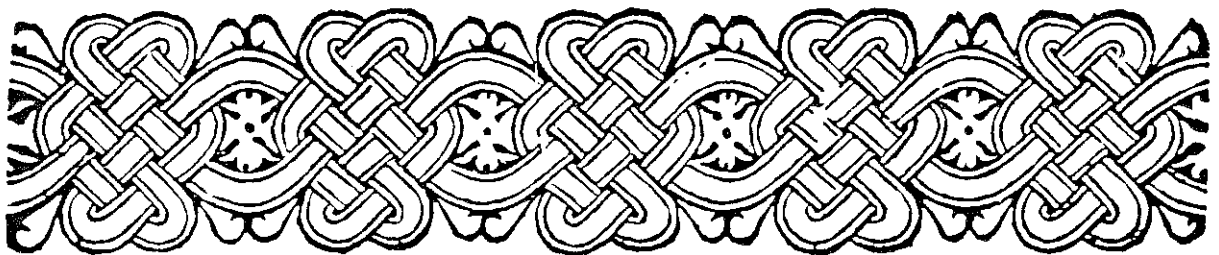
Si no se piensa,  
no se puede sentir.

Si no se siente,  
no existe realidad  
de pensamiento...

Tintilíneo eterno...

XIII

(1979)



Ajudar e ser sinceros.  
Para isso estão os amigos.  
Esquecer as desgraças  
e alegrar-se conjuntamente  
nas tristezas.  
Embebedar-se nas horas nocturnas,  
nas madrugadas abertas,  
para achar a verdade  
e navegar com ela.  
Para isso estão os amigos.

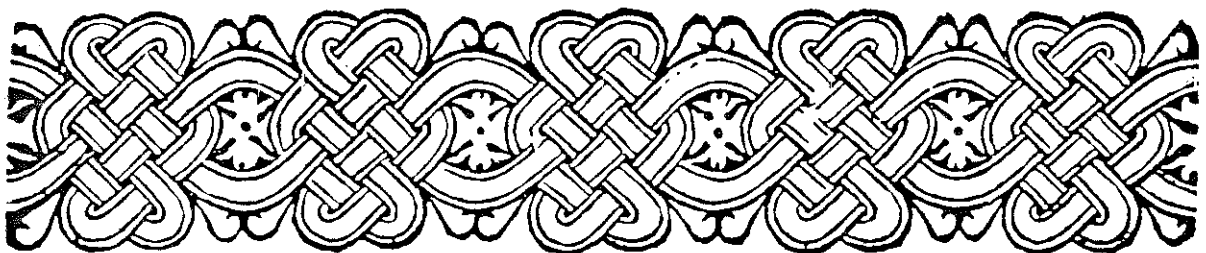
Ayudar y ser sinceros.  
Para eso están los amigos.

Olvidar las desgracias  
y alegrarse comúnmente  
en las tristezas.

Emborracharse en las horas nocturnas,  
en las madrugadas abiertas,  
para encontrar la verdad  
y navegar con ella.  
Para eso están los amigos.

XIV

(1980)



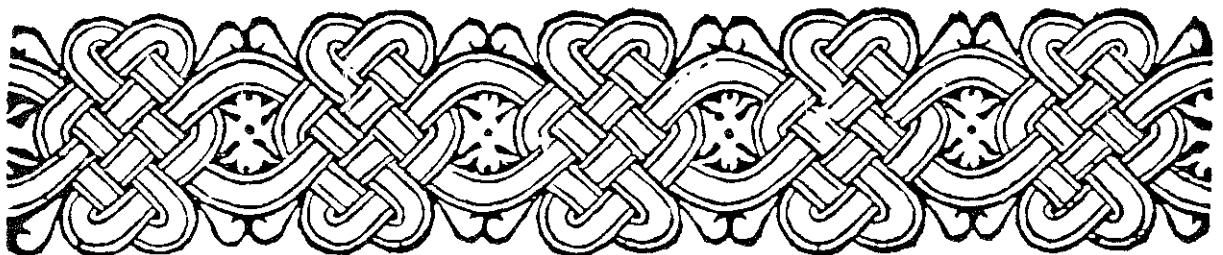
É um todo  
onde ponho o meu pensamento.  
Fó uma palavra  
para procurar o princípio.  
Fel y sal  
para marcar o destino.  
É um compromisso  
dia a dia, para sempre.  
É o meu nome,  
hv, para o amigo.

Es en todo  
donde pongo mi pensamiento.  
Sólo una palabra  
para buscar el principio.  
Hiel y sal  
para marcar el destino.  
Y un compromiso  
día a día, para siempre.  
Y mi nombre,  
desuado, para el amigo.



XV

(1981)



Se soubesses, mulher, quanto te amo  
não tentarias abandonar-me.

Se soubesses que meu coração regozija-se  
e minha alma alegra-se ante tua presença  
não pretendarias maltratar-me.

Se soubesses que és o meu alento de vida  
não deixarias que a tua respiração me faltasse.

Se soubesses que andei por muitos caminhos  
e em ti quero deter-me,  
não desejaríamos afastar-te.

Se soubesses que na tua liberdade  
anelo ver a minha,  
lutarias por romperes as tuas cadeias.

Se soubesses..., tantas coisas,  
vislumbrarias um futuro multicolor.

Si supieses, mujer, cuanto te quiero,  
no intentarías abandonarme.

Si supieses que mi corazón se regocija  
y mi alma se alegra ante tu presencia,  
no procurarías maltratarme.

Si supieses que eres mi respiro de vida,  
no dejarías que tu aliento me faltase.

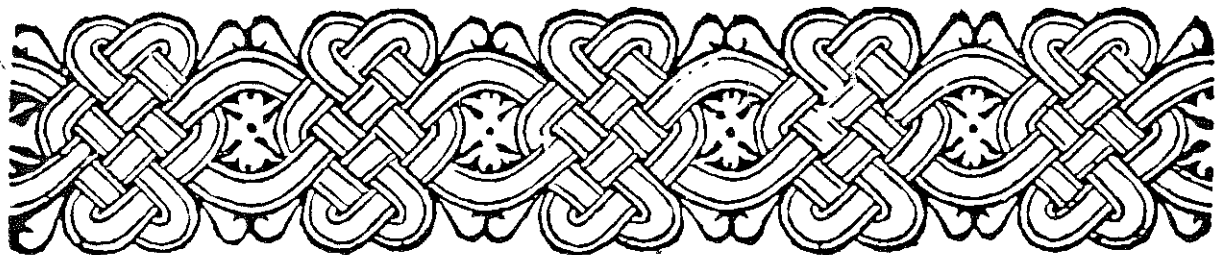
Si supieses que avancé por muchos caminos  
y en tí quisiera detenerme,  
no desearías alejarte.

Si supieses que en tu libertad  
anhelo ver la mía,  
lucharías por romper tus cadenas.

Si supieses..., tantas cosas,  
vislumbrarías un futuro multicolor.

XVI

(1982)



Eu te baptizo, mulher, no nome da nova sociedade  
que desde hoje terá o apelativo de sociesfera.  
Tu serás a sua imagem  
e apregoarás às outras mulheres seu conteúdo.  
Serás mensageira da dimensão feminina.  
E a tua voz escutarão-na  
as sedentas por uma nova senda,  
as esperanças por novas estruturas,  
as desiludidas por tantas histórias mal vividas.  
E no meridiano dos dias vindouros,  
tu verás o fruto do teu esforço.

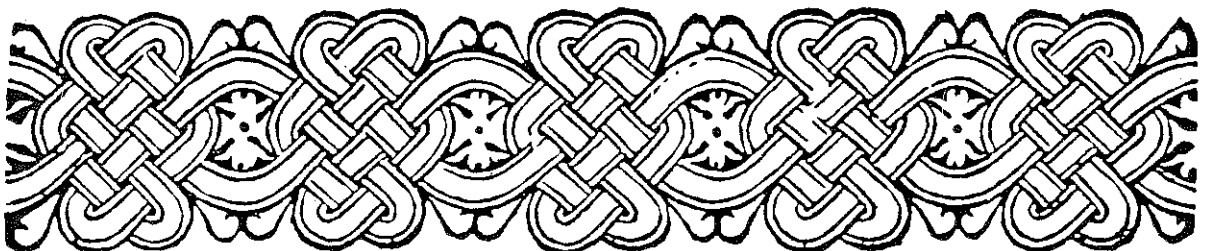
Alegra-me, mulher, a tua decisão  
de te abandonares como objecto  
e aceitares-te como sujeito.  
Regozija-me o teu entusiasmo  
por vivires alegremente sem condições.  
Extasia-me o teu convencimento  
de lutares por realidades despejadas  
sem máscaras nem protagonismos.  
Satisfaze-me a tua predisposição  
para entregas infinitas,  
sem esperares palavras afagadoras  
ou frases agradecidas.  
Alvoroga-me a tua segurança e confiança,  
sem aguardares contrapartidas.  
Compraze-me saber tua predisposição  
para lançares-te ao cosmos  
e anunciares às tuas companheiras  
a terra escolhida.

Te bautizo, mujer, en nombre de la nueva sociedad,  
que desde hoy tendrá el apelativo de Sociesfera.  
Tú serás su imagen  
y pregouarás a otras mujeres su contenido.  
Serás mensajera de la dimensión femenina.  
Y tu voz te la escucharán  
las sedientas por una nueva senda,  
las esperanzadas por nuevas estructuras,  
las desilusionadas por tantas historias malvividas.  
Y en el meridiano de los días venideros,  
tú verás el fruto de tu esfuerzo.

Me alegra, mujer, tu decisión  
de abandonarte como objeto  
y de asumirte como sujeto.  
Me regocija tu entusiasmo  
por vivir alegremente sin cortapisas.  
Me entusiasma tu convencimiento  
de luchar por realidades despejadas  
sin caretas ni protagonismos.  
Me satisface tu predisposición  
hacia entregas infinitas,  
sin esperar palabras halagadoras  
o frases agradecidas.  
Me alborozas tu seguridad y confianza,  
sin aguardar contrapartidas.  
Me complace saberte predis puesta  
para lanzarte al cosmos  
y anunciar a tus compañeras  
la tierra elegida.

XVII

(1983)



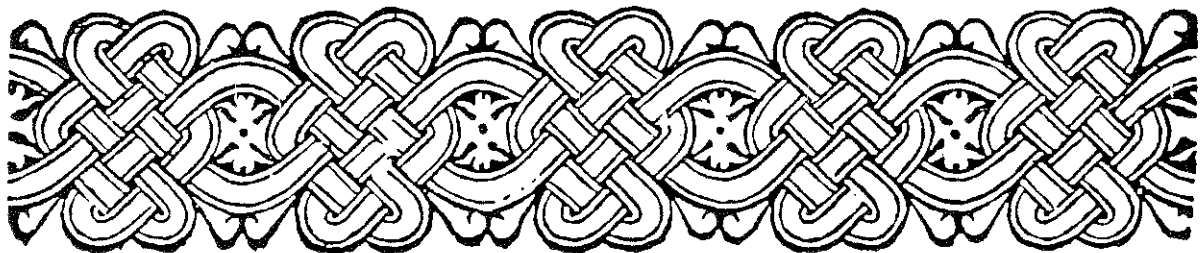
Amamos-os  
embora não sejamos amados.  
Mas não te de cuidado,  
irmão,  
porque a tua palavra  
e a minha estão  
além do tempo,  
vivas pelas ondas.  
E quando não respiremos,  
alguém nos manterá vivos  
através do recorde.



Les queremos  
aunque no seamos queridos.  
Mas no importa,  
hermano,  
porque tu palabra  
y la mía están  
fuera del tiempo,  
unidas por las ondas.  
Y cuando no respiremos,  
alguien  
nos mantendrá vivos  
a través del recuerdo.

XVIII

(1984)



As horas te marcam  
pelo trabalho rotineiro.  
Mas tu, companheiro,  
imprimes-te o selo  
da tua simpatia.

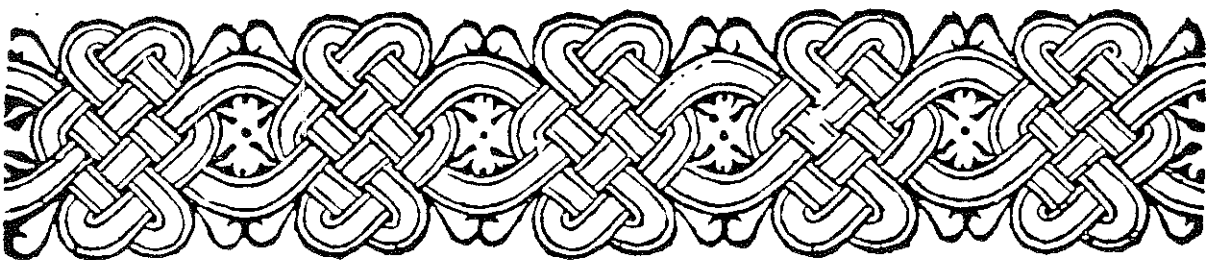
O tempo fará a sua pegada  
mas tu não des por isso,  
já que no sulco  
está a tua eternidade  
com as vivências internas  
de puro lirismo.

Las horas te marcan  
por tu trabajo rutinario.  
Mas tú, compañero,  
le imprimes el sello  
de tu simpatía.

El tiempo hará su huella  
pero a tí no te importa,  
ya que en el surco  
está tu eternidad  
con las vivencias internas  
de puro lirismo.

XIX

(1985)



Venho de muitas sendas.  
Mas em ti quero parar-me  
Esquecer a atadura do mundo  
e achar uma razão de existência.

Unir-me aos teus latidos.  
Compartir o teu alento.  
Olhar através dos teus olhos.  
Ser extensão dos teus sentidos...

Nascer e morrer através de ti.  
Pensar na tua paz.  
Viver para tua esteira.  
E adorar-te em liberdade plena.

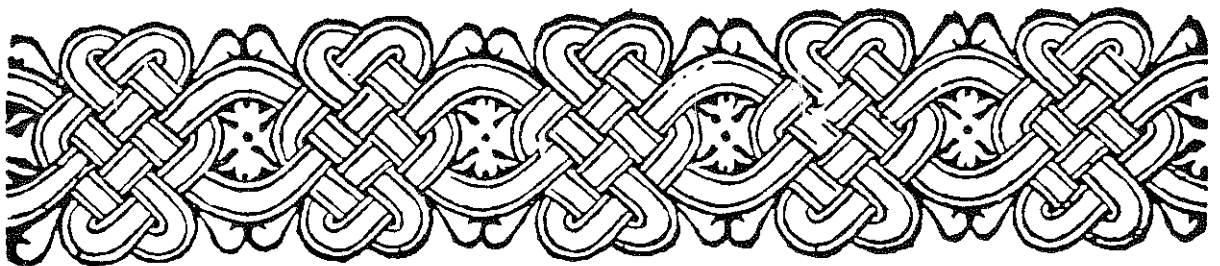
Vengo de muchas sendas.  
Mas en ti quiero pararme.  
Olvidar la atadura del mundo  
y encontrar una razón de existencia.

Unirme a tus latidos.  
Compartir tu aliento.  
Mirar a través de tus ojos.  
Ser extensión de tus sentidos...

Nacer y morir a través tuya.  
Pensar en tu relajio.  
Vivir para tu estela.  
Y adorarte en libertad plena.

XX

(1986)





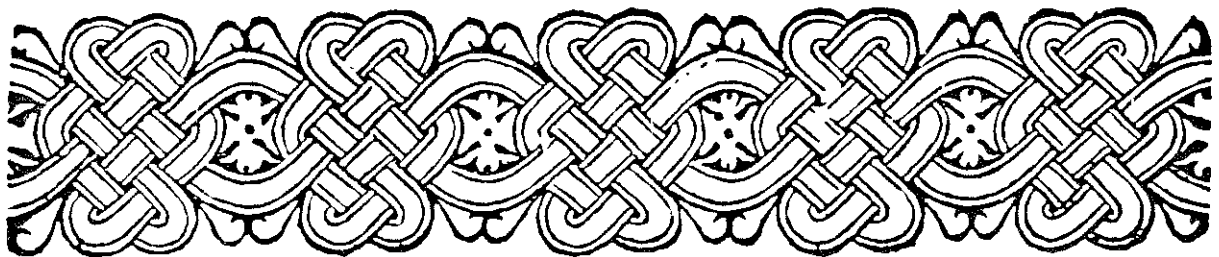
Fu a levo aqui,  
ao lado,  
vamos juntos  
pela vida.  
Fu a tomo da cintura.  
Durante horas passeamos.  
Sussurro-lhe no seu ouvido.  
Não lhe tenho medo.  
Ela me conta coisas.  
E eu a mimoseio  
qual companheira da amanhã.

Fu a levo aqui,  
olhem-na...  
Todos a desprezam,  
mas ela me encanta.  
Através dela, vivo,  
encontro a verdade  
e ensina-me  
as delícias diárias...

La llevo aquí,  
al lado,  
vamos juntos  
por la vida.  
La cojo por la cintura.  
Durante horas paseamos.  
De susurro a su oído.  
No le tengo miedo.  
Ella me cuenta cosas.  
Y yo la miro como  
cual compañera del mañana.

La llevo aquí,  
miradla...  
Todos la desechan,  
pero a mí me encanta.  
A través de ella, nazco,  
encuentro la verdad  
y me enseña  
las delicias diarias...

# INDICE



Introducción/Introdução .....	5
I .....	9
II. ¿Quién soy?/Quem sou? .....	13
III .....	17
IV .....	21
V. Nueva cifra en mi vida/Nova cifra na minha vida .....	25
VI. Poeta-soldado .....	29
VII. De la capital a la aldea/Da capital à aldeia .....	33
VIII .....	37
IX. Dulzura/Doçura .....	41
X .....	45
XI .....	49
XII .....	53
XIII .....	57
XIV .....	61
XV .....	65
XVI .....	69
XVII .....	73
XVIII .....	77
XIX .....	81
XX .....	85

## CIERRE

La presente edición se concluyó de imprimir, bajo el patrocinio del Polo Industrial de Huelva, en los talleres de Artes Gráficas Girón, de la ciudad onubense, siendo el día 25 de abril de 1987.